

de confianza absoluta en su gran probidad, cual fué el de Director de la deuda pública que ahora desempeña, una vez que por sus manos tiene que pasar una gran cantidad de millones pertenecientes á los acreedores del gobierno.

Lleva 11 años Contreras de ser catedrático de Economía Política en la Escuela de Jurisprudencia y también ejerce el profesorado en la Escuela Normal en donde da lecciones de esa misma materia y de derecho constitucional. En este punto es infatigable: ha escrito tres obras elementales para la instrucción que tienen por título: "Elementos de Moral," "Nociones elementales de Economía Política" y "Explicación breve de la Constitución Federal."

non seulement élevé, mais aussi de confiance absolue en sa grande probité, celui de Directeur de la dette publique, qu'il remplit actuellement, et dans lequel passent par ses mains une grande quantité de millions appartenant aux créanciers du gouvernement.

Il y a onze ans que Contreras est professeur d'Economie Politique à l'Ecole de Jurisprudence; il est chargé de la même chaire à l'Ecole Normale ainsi que de celle de Droit Constitutionnel. Sur ce point il est infatigable: il a écrit trois ouvrages élémentaires pour l'enseignement, qui ont pour titres: "Eléments de Morale," "Notions élémentaires d'Economie Politique" et "Brève Analyse de la Constitution Fédérale."

public appointed him to an office which is not only highly honorable, but which also shows the absolute confidence had of his great honesty. We refer to his appointment as Director of the Public Debt Bureau, which duties he now performs. There he has millions of dollars belonging to the creditors of the government that pass through his hands.

Contreras has been for eleven years Professor of Political Economy in the School of Jurisprudence and he likewise has a chair in the Normal School, where he teaches the same science and constitutional law. He is indefatigable in the performance of his duties. He has written three works of instruction that are entitled "Elements of Morality" "Elementary Notions of Political Economy" and "Brief Sketch of the Federal Constitution."



EMETERIO DE LA GARZA

Abogado.

Avocat.

Counsellor at law.



Nació en Marin, Villa del Estado de Nuevo Leon, el día 3 de Marzo de 1847. Sus padres Juan José de la Garza y Manuela Martínez, de grandes virtudes, le dedicaron al estudio desde muy joven, obteniendo título de abogado en 30 de Agosto de 1869. Tuvo desde luego vocación al periodismo que ejerció noblemente.

Como abogado postulante se encargó después de negocios, lo mismo en Nuevo Leon, que en Tamaulipas, Coahuila, Chihuahua, Guanajuato y en la capital de la República.

Desde muy joven,—1870, ha servido indistintamente las secretarías particulares de los generales Gerónimo Treviño y Francisco Naranjo, lo mismo en las revoluciones de la Noria y Tuxtepec, como en el período que ellos desempeñaron el Ministerio de la Guerra, durante toda la administración del general Gonzalez.

Dos veces ha funcionado en la Legislatura de Nuevo Leon—1871 y 1877.

De 1878 á 1888 ha ocupado un asiento en la Cámara de Diputados del Congreso Nacional.—Cuatro veces por el Estado de Nuevo Leon y una por el de Guanajuato. La mayor parte de este largo período sirvió como secretario de la Cámara.

Fué el primero que en 1881 pidió y obtuvo una concesión para deslindar terrenos baldíos en los Estados de Coahuila y Chihuahua y distritos del Norte de Nuevo Leon y Tamaulipas, de donde se siguieron después las muchas otras concesiones del mismo género que tanta importancia han producido en el país. Organizó la Compañía

Il est né à Marin, ville de l'Etat de Nuevo Leon, le 3 Mars 1847. Son père Juan José de la Garza et Manuela Martínez sa mère, couple très vertueux, lui firent commencer ses études très jeune, et il obtint son diplôme d'avocat le 30 Août 1869. Il eut dès aussitôt une vocation pour le journalisme, qu'il exerça noblement.

Comme avocat postulant, il s'occupait ensuite d'affaires, de même en Nuevo Leon qu'en Tamaulipas, Coahuila, Chihuahua, Guanajuato et dans la capitale de la République.

Jeune encore, dès 1870, il remplit indistinctement les fonctions de secrétaire particulier des généraux Geronimo Treviño et Francisco Naranjo, de même pendant les révolutions de la Noria et Tuxtepec qu'à l'époque où ils occupèrent le Portefeuille de la Guerre, durant toute l'administration du général Gonzalez.

Il a exercé deux fois le mandat de député à la Législature de Nuevo Leon,—en 1871 et 1877.

De 1878 à 1888 il a occupé un siège à la Chambre des Députés du Congrès National,—quatre fois pour l'Etat de Nuevo Leon et une pour celui de Guanajuato. Pendant presque toute la durée de cette longue période, il a rempli les fonctions de secrétaire de la Chambre.

Il fut le premier qui en 1881 demanda et obtint une concession pour fractionner des terrains en friche dans les Etats de Coahuila et Chihuahua et les districts du Nord de Nuevo Leon et Tamaulipas; ce fut le point de départ d'une foule d'autres concessions du même genre, qui ont eu une si grande importance pour le pays. Il organisa

He was born in Marin, town of the State of Nuevo Leon, on the 3rd of March 1847. His parents were Mr. Juan Jose de la Garza and his wife Mrs. Manuela Martinez, most virtuous persons, who made him devote himself to his studies when very young. On the 30th of August 1869 he was received at the bar. He likewise showed great inclination to become a newspaper writer, in which profession he also served nobly. Afterwards he took charge of some law business in the States of Nuevo Leon, Tamaulipas, Coahuila, Chihuahua, Guanajuato and in the capital of the Republic.

He was still very young in 1870, when he began to act as private secretary of Generals Geronimo Treviño and Francisco Naranjo, both during the revolutions of La Noria and Tuxtepec, as well as during the period that they were at the head of the War Department, during all the administration of General Gonzalez.

Twice he has been a member of the Legislature of Nuevo Leon, in the years 1871 and 1877.

From 1878 to 1888 he has had a seat in the Chamber of Deputies of the National Congress; four times representing the State of Nuevo Leon and once that of Guanajuato. The greater portion of that time he was acting as Secretary of the Chamber.

He was the first who in 1881 asked and obtained a concession to survey lands in the States of Coahuila and Chihuahua and the Northern districts of Nuevo Leon and Tamaulipas, where afterwards many other important concessions were granted that have proved most advantageous to the country. He organized a Company and

ña y midió tres mil sitios de ganado mayor de terreno, entonces solo habitado por los salvajes, y que hoy pertenece á muchos particulares y está poblándose rápidamente.

Unido con el general Treviño pidió y obtuvo una concesion de ferrocarril para comunicar la ciudad de Monterey con el Golfo mexicano. El prestigio del general, sus relaciones con hombres de negocios y de capital, y la proteccion que el Gobierno Nacional dispensa á empresas de este género, han conducido á que ese proyecto sea ya un hecho que está realizándose. La Compañía se organizó en Nueva York, los trabajos de construcción están llevándose con mucha actividad, y á la hora en que este libro publicamos, aquella region, está como muy pocas en agricultura, ganadería y minería: va á ser trasformada todavía más, probablemente con el movimiento que traerá esa nueva é importante comunicacion.

El Lic. Emeterio de la Garza es el representante de la compañía ante el Supremo Gobierno, y el apoderado general para toda clase de negocios en la República.

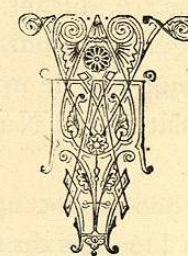
Hace dos años que la empresa de Ferrocarril ocupa todo su tiempo y toda su atencion; pero tiene otros negocios en proyecto igualmente dirigidos al adelantamiento y desarrollo del país. Es actualmenterico propietario y buen padre de familia.

nisa la Compagnie et mesura trois mille *sitios de ganado mayor* de terrain, alors seulement habité par les sauvages, et qui appartient aujourd'hui à un grand nombre de particuliers et se peuple rapidement.

En compagnie du général Treviño, il demanda et obtint une concession de chemin de fer pour relier la ville de Monterey au Golfe mexicain. Le prestige du général, ses relations avec des hommes d'affaires et des capitalistes, et la protection que le gouvernement national accorde aux entreprises de ce genre, ont concouru au succès de ce projet qui est en voie de réalisation. La Compagnie s'est organisée à New-York, les travaux de construction sont poussés avec beaucoup d'activité, et à l'heure où nous publions ce livre, cette région a progressé comme pas une, en agriculture, en bestiaux et en mines; elle se transformera sans doute encore davantage par le mouvement que provoquera cette nouvelle et importante voie de communication.

Le Lic. Emeterio de la Garza est le représentant de la Compagnie près du Gouvernement Suprême, et son fondé de pouvoirs général pour toute sorte d'affaires dans la République.

L'entreprise de ce chemin de fer occupe depuis deux ans tout son temps et tous ses soins, mais il a d'autres affaires en projet, tendantes au développement et au progrès du pays. Il est actuellement riche propriétaire et excellent père de famille.



measured three thousand "sitios" of "ganado mayor" of land, which was then merely inhabited by savages and that now belongs to private individuals and is being rapidly populated.

Associated with General Treviño he asked and obtained a concession for a railroad to communicate the city of Monterey with the shores of the Gulf of Mexico. The General's reputation, his relations with business men and capitalists and the protection that the government has shown to undertakings of that kind have brought about the realization of that project. The Company was organized in New York, the work of construction is progressing with great activity and at this moment that we publish this book, that rich region in agriculture, cattle and mining is being rapidly transformed through the traffic that such new and important line will bring about.

Counsellor Emeterio de la Garza is the Representative of the Company near the Supreme Government and the general attorney for all its business in the Republic.

During the past two years the railway company has claimed all his attention; but he has other matters that he is to carry out for the development and advancement of the country.

He is a rich land owner and an excellent husband and father.

EDUARDO DUBLAN MAZA

Editor.

Editeur.

Editor.



Segundo hijo de Manuel Dublán, actual Secretario de Hacienda, y de la señora Juana Maza de Dublán, sufrió en Oajaca su tierra natal, en su niñez, las vicisitudes por que atravesara su padre en aquella azarosa época.

Después de sus estudios preparatorios en los establecimientos de enseñanza de la capital y siendo aún muy joven, quiso ganarse con su trabajo personal su subsistencia, y labrarse un porvenir. Su padre que es modelo de padres, lejos de obstinarse como lo hacen muchos y que se hallan en buena posición para que sus hijos sigan una carrera literaria ó profesional, dejóle en libertad de dedicarse al oficio que quiso aprender.

Este fué el de impresor, y con el mas grande empeño hizo su aprendizaje por rigurosa escala, desde desempastelar hasta formar y desde voltear hasta arreglar el tiro de una impresion con grabados, no hubo ramo en un establecimiento tipográfico que no llegase á dominar con maestría, y cuando ya se consideró capaz de hacer frente á la situación de jefe de familia, él, que siempre ha sido muy afecto á las dulzuras del hogar, solicitó y obtuvo la mano de la que ha sido su único amor, la virtuosa Josefa Juarez, hija del inolvidable patricio Benito Juarez.

Poco antes de realizar su matrimonio hizo Eduardo un viaje á los Estados Unidos, con el fin exclusivo de visitar los grandes establecimientos tipográficos de aquel país, que sin duda alguna son los más extensos del mundo, y de entablar relaciones para establecer aquí una buena librería anexa á su imprenta. A su regreso puso en ejecución su proyecto y desde entonces

Second fils de Manuel Dublan, actuel Ministre des Finances et de madame Juana Maza de Dublan, il eut à souffrir dans son enfance, à Oaxaca sa ville natale, des vicissitudes auxquelles son père fut en butte à cette époque fatale.

Après avoir fait ses études préparatoires dans les collèges de la capitale, il voulut, tout jeune encore, gagner sa subsistance par son travail personnel et se créer un avenir. Son père, le modèle des pères, loin de s'obstiner comme beaucoup d'autres qui se trouvent en bonne position pour que leurs fils suivent une carrière littéraire ou professionnelle, le laissa libre de choisir le métier qu'il voulut entreprendre.

Il se fit imprimeur et passa par toute la rigoureuse filière de l'apprentissage, depuis dresser les caractères jusqu'à former, et depuis tourner les feuilles jusqu'à régler le tirage d'une impression avec gravures; il n'est pas de travaux typographiques qu'il ne soit parvenu à exécuter magistralement; et lorsqu'il se sentit capable de faire face à la situation de chef de famille, lui, qui a toujours eu une très grande affection pour les joies du foyer, demanda et obtint la main de celle qui a été son unique amour, la vertueuse Josefa Juarez, fille de l'inoubliable patricien Benito Juarez.

Peu de temps avant son mariage, Eduardo fit un voyage aux Etats-Unis, dans le but exclusif de visiter les grands établissements typographiques de ce pays, qui sont indubitablement les plus vastes du monde, et d'y entamer des relations afin d'installer ici une bonne librairie comme annexe de son imprimerie. A son retour il mit son projet à exécution, et dès lors nous l'avons

He is the second son of Mr. Manuel Dublan, the present Secretary of the Treasury and his wife Mrs. Juana Maza de Dublan. He endured at his native city great many vicissitudes in his younger years, as that was that fate of his father during the terrible period.

After pursuing his professional studies in the leading institutions of the capital, and while still very young he expressed the desire of gaining his subsistence by his personal labors and build up his future through his individual efforts. His father, who is a model parent, instead of insisting as other fathers do that his son should follow a professional or literary career gave him full liberty to pursue the trade he wished to learn.

He became a printer and strictly followed his apprenticeship from setting up type to arranging press work and preparing engraving work, so that he mastered every detail in a printing establishment, and when he considered himself capable of beinghead of a family as he always has been partial towards home life, he solicited the hand of his only love, the virtuous Josefa Juarez, daughter of the renowned patrician Benito Juarez.

Shortly before getting married Eduardo made a trip to the United States, with the exclusive object of visiting the large printing establishments of that country, which undoubtedly are the most extensive in the world, and to enter into business relations to establish a book store in connection with his printing establishment. On his return he carried his project into execution and since then we have seen him for a long period give himself up entirely to foster his business